

§ 2. De overdracht van 27 400 000 BEF vastleggingskredieten ingeschreven onder de basisallocatie 40.18.71.01 is gerechtvaardigd door :

- de aankoop van een huis gelegen in Eupen, Gospertstrasse, waarvoor alle details nog niet konden worden geregeld, ten bedrage van 24 500 000 BEF;
- de aankoop van een terrein in Manderfeld, waarvoor de onderhandelingen ook niet vóór het einde van het jaar konden worden afgesloten, ten bedrage van 2 000 000 BEF;
- het aanleggen van overdekte parkeerplaatsen, waarvoor de opdracht ook laattijdig werd vergund, ten bedrage van 900 000 BEF.

§ 3. De overdracht van 4 900 000 BEF vastleggingskredieten ingeschreven onder de basisallocatie 40.18.72.10 is gerechtvaardigd door :

- de ombouw van de regeringsgebouwen, waarvoor de definitieve plannen niet vóór het einde van het jaar konden worden opgesteld, ten bedrage van 4 400 000 BEF;
- de afbraak van een gebouw in Manderfeld, waarvoor de onderhandelingen gevoerd tegelijk met die over de in § 3 vermelde aankoop, niet vóór het einde van het jaar konden worden afgesloten, ten bedrage van 500 000 BEF.

Art. 3. De Minister-President, bevoegd inzake Begroting, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 25 februari 2002.

De Minister-President,

Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,

B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

H. NIESSEN



D. 2002 — 2927

[C – 2002/33064]

30. MAI 2002 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezüglich des Urlaubs vor der Pensionierung für das Personal des Ministeriums und bestimmter paragemeinschaftlicher Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 54, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 11, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch das Dekret vom 29. Juni 1998, und des Artikels 13;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere des Artikels 24, § 1;

Aufgrund des Dekretes vom 17. Januar 2000 zur Schaffung eines Arbeitsamtes;

Aufgrund des Protokolls Nr. S 10/2001 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 24. August und 29. Oktober 2001;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 7. Februar 2000;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt und das Personal, vom 4. Dezember 2001;

Aufgrund des Einverständnisses des föderalen Pensionsministers vom 21. Dezember 2000;

Aufgrund der Beratung der Regierung vom 3. Dezember 2001 über den Antrag auf Begutachtung durch den Staatsrat innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens 32.701/3 des Staatsrates, das am 19. März 2002 in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1, Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Vorliegender Erlass ist anwendbar auf das statutarische Personal folgender Einrichtungen:

1. Das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
2. Die Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung;
3. Das Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;
4. Das Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Art. 2 - Die in Artikel 1 erwähnten Beamten können auf ihren ausdrücklichen Wunsch hin einen Urlaub vor der Pensionierung erhalten, wenn sie mindestens 55 Jahre und höchstens 59 Jahre alt sind.

Art. 3 - Der Beamte, der den Urlaub antreten möchte, reicht seinen Antrag schriftlich beim Generalsekretär des Ministeriums oder beim Geschäftsführenden Direktor der Einrichtung ein.

Der Antrag muss spätestens am 30. Juni 2005 eingereicht werden.

Art. 4 - Zwischen dem Beamten, dem Generalsekretär und dem unmittelbaren Vorgesetzten oder zwischen dem Beamten und seinem Geschäftsführenden Direktor findet ein Gespräch bezüglich des Beginns des Urlaubs statt. Es wird ein Bericht erstellt, der der in Artikel 5 erwähnten Behörde mit dem Antrag zugestellt wird.

Die Beurlaubung beginnt immer am ersten Tag eines Monats und endet am Ende des Monats, in dem der Beamte sein 60. Lebensjahr erreicht. Das späteste Beginndatum ist der 1. Januar 2006.

Art. 5 - Die Entscheidung über den Urlaub trifft die für die Ernennung zuständige Behörde.

Art. 6 - Der Urlaub ist unumkehrbar. Der Beamte verpflichtet sich, bei Erreichen seines 60. Geburtstages in Pension zu gehen.

Art. 7 - Der Beamte erhält bei Antritt des Urlaubs vor der Pensionierung ein Wartegehalt in Höhe von 70 % seines letzten auf der Grundlage eines Vollzeitamtes berechneten Gehalts.

Das Urlaubsgeld, die Jahresendprämie sowie die Wohnungs- oder Residenzzulage werden ebenfalls auf 70 % gekürzt.

Art. 8 - Der Urlaub vor der Pensionierung wird dem aktiven Dienst gleichgestellt.

Der Beamte hat kein Anrecht auf Beförderung sowie auf die zeitlich gestuften Erhöhungen.

Art. 9 - Die für die Ernennung zuständige Behörde entscheidet darüber, ob die Stelle neu besetzt wird.

Art. 10 - Der Beamte, der von der Maßnahme Gebrauch macht, kann einer nebenberuflichen Tätigkeit nachgehen, wenn diese ihm genehmigt wird. Es gelten die Regeln in Artikel 4 und 9 des Gesetzes vom 5. April 1994 bezüglich der Kumulierung der Pension im öffentlichen Dienst und Einkommen aus beruflichen Aktivitäten oder Ersatzeinkünften. Das Wartegehalt wird im gleichen Maße gekürzt oder aufgehoben wie die Pension.

Art. 11 - Der Minister-Präsident, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 12 - Vorliegender Erlass tritt heute in Kraft.

Eupen, den 30. Mai 2002

Der Minister-Präsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport
K.H. LAMBERTZ
Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus
B. GENTGES
Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales
H. NIESSEN

—
TRADUCTION

F. 2002 — 2927

[C - 2002/33064]

30 MAI 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone relatif au congé préalable à la retraite pour le personnel du Ministère et de certains organismes paracommunautaires de la Communauté germanophone

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 54, modifié par les lois des 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1^{er}, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu le décret du 19 juin 1990 portant création d'un "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées), notamment l'article 1^{er}, modifié par le décret du 29 juin 1998, et l'article 13;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., notamment l'article 24, § 1^{er};

Vu le décret du 17 janvier 2000 portant création d'un Office de l'emploi en Communauté germanophone;

Vu le protocole n° S 10/2001 du comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone du 24 août et du 29 octobre 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 février 2000;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget et de Personnel, donné le 4 décembre 2001;

Vu l'accord du Ministre fédéral des Pensions, donné le 21 décembre 2000;

Vu la délibération du Gouvernement en date du 3 décembre 2001 concernant la demande adressée au Conseil d'Etat pour qu'il rende un avis dans un délai d'un mois;

Vu l'avis 32.701/3 du Conseil d'Etat émis le 19 mars 2002 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, n° 1 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique au personnel statutaire des organismes suivants :

1. le Ministère de la Communauté germanophone;
2. l'Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées;
3. l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E.;
4. l'Office de l'emploi de la Communauté germanophone.

Art. 2. Les agents visés à l'article premier peuvent, à leur demande expresse, obtenir un congé préalable à la retraite à condition d'être âgés de 55 ans au moins et de 59 ans au plus.

Art. 3. L'agent qui souhaite bénéficier du congé introduit sa demande par écrit auprès du Secrétaire général du Ministère ou du directeur-chef de service de l'organisme.

La demande doit être introduite le 30 juin 2005 au plus tard.

Art. 4. Une concertation a lieu entre l'agent, le Secrétaire général et le supérieur hiérarchique immédiat ou entre l'agent et son directeur-chef de service au sujet de la date de début du congé. Le rapport établi sera signifié en même temps que la demande à l'autorité visée à l'article 5.

Le congé débute toujours le premier du mois et s'achève à la fin du mois au cours duquel l'agent atteint l'âge de 60 ans. La date ultime à laquelle le congé prend cours est le 1^{er} janvier 2006.

Art. 5. La décision concernant le congé est prise par l'autorité investie du pouvoir de nomination.

Art. 6. Le congé est irréversible. L'agent s'engage à prendre sa retraite à l'âge de 60 ans.

Art. 7. Lorsqu'il entame son congé préalable à la retraite, l'agent perçoit un traitement d'attente égal à 70 % de son dernier traitement d'activité calculé sur base d'un emploi à temps plein.

Le pécule de vacances, la prime de fin d'année et l'allocation de foyer ou de résidence sont également ramenés à 70 %.

Art. 8. Le congé préalable à la retraite est assimilé à une période d'activité de service.

L'agent n'a aucun droit à la promotion ni aux augmentations intercalaires.

Art. 9. L'autorité investie du pouvoir de nomination décide s'il faut pourvoir au remplacement.

Art. 10. L'agent qui demande le bénéfice de cette mesure peut exercer une activité accessoire s'il y est autorisé. Les règles contenues aux articles 4 et 9 de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement sont applicables. Le traitement d'attente est réduit ou suspendu de la même manière que s'il s'agissait d'une pension.

Art. 11. Le Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur aujourd'hui.

Eupen, le 30 mai 2002.

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille,
de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales,
H. NIESSEN

VERTALING

N. 2002 — 2927

[C — 2002/33064]

30 MEI 2002. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap betreffende het verlof voorafgaand aan de pensionering voor het personeel van het Ministerie en van sommige paragemeenschappelijke instellingen van de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 54, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap), inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het decreet van 29 juni 1998, en op artikel 13;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, inzonderheid op artikel 24, § 1;

Gelet op het decreet van 17 januari 2000 tot oprichting van een Dienst voor arbeidsbemiddeling in de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het protocol nr. S 10/2001 van het sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap van 24 augustus en 29 oktober 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 februari 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting en Personeel, gegeven op 4 december 2001;

Gelet op het akkoord van de Federale Minister van Pensioenen, gegeven op 21 december 2000;

Gelet op de beslissing van de Regering van 3 december 2001 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies 32.701/3 van de Raad van State, gegeven op 19 maart met toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op het vastbenoemd personeel van de volgende instellingen :

1. het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap;
2. de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap;
3. het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's;
4. de Dienst voor arbeidsbemiddeling van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 2. De in artikel 1 vermelde ambtenaren kunnen op uitdrukkelijk verzoek een verlof krijgen dat voorafgaat aan de pensionering, als zij minstens 55 jaar en hoogstens 59 jaar oud zijn.

Art. 3. De ambtenaar die van het verlof gebruik wil maken, dient een schriftelijke aanvraag in bij de Secretaris-generaal van het Ministerie of bij de directeur-hoofd van dienst van de instelling.

De aanvraag dient ten laatste op 30 juni 2005 te worden ingediend.

Art. 4. Tussen de ambtenaar, de Secretaris-generaal en de onmiddellijke hiërarchische meerdere of tussen de ambtenaar en zijn directeur-hoofd van dienst wordt overleg gepleegd over de datum waarop het verlof ingaat. Het opgemaakte verslag zal samen met de aanvraag aan de in artikel 5 vermelde overheid worden betekend.

Het verlof gaat steeds op de eerste dag van een maand in en eindigt op het einde van de maand waarin de ambtenaar de leeftijd van 60 jaar bereikt. De uiterste begindatum is 1 januari 2006.

Art. 5. De beslissing over het verlof wordt genomen door de tot benoemen bevoegde overheid.

Art. 6. Het verlof is onherroepelijk. De ambtenaar gaat de verplichting aan met pensioen te gaan op de leeftijd van 60 jaar.

Art. 7. Zodra de ambtenaar zijn verlof begint dat aan de pensionering voorafgaat, verkrijgt hij een wachtgeld dat gelijk is aan 70 % van zijn laatste activiteitswedde, berekend op voltijdse prestaties.

Het vakantiegeld, de eindejaarspremie en de haard- of standplaatstoelage worden ook tot 70 % teruggebracht.

Art. 8. Het verlof dat voorafgaat aan de pensionering wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

De ambtenaar heeft geen recht op bevordering noch op tussentijdse verhogingen.

Art. 9. De tot benoemen bevoegde overheid beslist of er in de vervanging moet worden voorzien.

Art. 10. De ambtenaar die de maatregel wenst te genieten, mag een bijkomende activiteit uitoefenen, indien hij ertoe gemachtigd wordt. De regels bepaald in de artikelen 4 en 9 van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen zijn van toepassing. De wachtwedde wordt net zoals een pensioen verminderd of opgeschort.

Art. 11. De Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 12. Dit besluit treedt heden in werking.

Eupen, 30 mei 2002.

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESSEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 2928

[C - 2002/27694]

8 JUILLET 2002. — Décret modifiant les articles 98 et 100 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le décret règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Dans l'article 98 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, il est inséré un paragraphe 1^{er bis}, rédigé comme suit :

« § 1^{er bis}. Pour les véhicules visés à l'article 94, 1°, qui répondent à la norme d'émission « euro 4 », la taxe fixée conformément au paragraphe 1^{er}, A, est diminuée des montants mentionnés dans le tableau suivant, le cas échéant limités au montant de la taxe :

	Exercice d'imposition 2002	Exercice d'imposition 2003
Diesel euro 4	- 620 euros	- 496 euros
Essence euro 4	- 323 euros	- 248 euros

Sont considérés comme répondant à la norme d'émission « euro 4 » les véhicules qui ont reçu l'homologation européenne n° 98/69B ou n° 1999/102B ou n° 1999/96B.

Pour les véhicules dont le moteur est alimenté, même partiellement ou temporairement, au gaz de pétrole liquéfié ou aux autres hydrocarbures gazeux liquéfiés, la taxe fixée conformément au paragraphe 1^{er}, A, est diminuée d'un montant de 298 euros, le cas échéant limité au montant de la taxe.

Si le moteur à combustion d'un véhicule est propulsé par différents types de carburants et qu'il peut bénéficier par voie de conséquence d'une combinaison de réductions pour essence et L.P.G., la réduction accordée est limitée au montant le plus élevé qui est applicable pour un type déterminé de carburant en ce qui concerne l'exercice d'imposition visé. »

Art. 3. L'article 98, § 2, alinéa 1^{er}, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. La taxe fixée conformément aux paragraphes 1^{er}, A, et 1^{er bis} est réduite à 90 p.c., 80 p.c., 70 p.c., 60 p.c., 55 p.c., 50 p.c., 45 p.c., 40 p.c., 35 p.c., 30 p.c., 25 p.c., 20 p.c., 15 p.c. ou 10 p.c., de son montant, pour les véhicules visés à l'article 94, 1°, qui ont déjà été immatriculés soit dans le pays, soit à l'étranger avant leur importation définitive, respectivement pendant un an à moins de deux ans, deux ans à moins de trois ans, trois ans à moins de quatre ans, quatre ans à moins de cinq ans, cinq ans à moins de six ans, six ans à moins de sept ans, sept ans à moins de huit ans, huit ans à moins de neuf ans, neuf ans à moins de dix ans, dix ans à moins de onze ans, onze ans à moins de douze ans, douze ans à moins de treize ans, treize ans à moins de quatorze ans, quatorze ans à moins de quinze ans. »

Art. 4. Dans l'article 98, § 2, alinéa 2, du même Code, les mots « dix ans » sont remplacés par les mots « quinze ans ».

Art. 5. A l'article 100 du même Code, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, il est ajouté un paragraphe 2, rédigé comme suit :

« § 2. La taxe n'est pas due pour un véhicule visé à l'article 94, 1°, ou un aéronef visé à l'article 94, 2°, qui est immatriculé, ou pour un bateau visé à l'article 94, 3°, qui est muni d'une lettre de pavillon, lors du transfert entre époux ou cohabitants légaux, ainsi que lors du transfert entre personnes séparées en raison du divorce ou de la cessation de cohabitation légale, à condition que le cédant ait déjà payé la taxe pour ce même véhicule, aéronef ou bateau.

Pour l'application de la mesure visée à l'alinéa 1^{er}, on entend par :

— « cohabitant légal » : la personne qui, à la date de la nouvelle immatriculation, était domiciliée avec le détenteur de l'immatriculation précédente et avait conclu avec celui-ci une déclaration de cohabitation légale conformément aux dispositions du livre III, titre Vbis, du Code civil, à l'exception toutefois de deux personnes, cohabitantes au sens visé ci-avant, qui sont père et fils ou fille, mère et fils ou fille, frère et/ou sœur, oncle et neveu ou nièce et tante et neveu ou nièce, pour autant que la déclaration de cohabitation légale ait été reçue plus d'un an avant la date de la nouvelle immatriculation;

— « cessation de cohabitation légale » : la fin du statut de cohabitants légaux suite à une déclaration de cessation de cohabitation légale, établie conformément à l'article 1476, § 2, du Code civil. »

Art. 6. Les articles 2 et 5 de ce décret produisent leurs effets le 1^{er} janvier 2002.